

mitteilungen

Nr. 20 | 7. November 2019

TAG DER OFFENEN TÜR: SPORTANLAGEN TÄGEREN

Am Samstag, 23. November 2019, lädt der FC Au-Berneck 05 von 9.00 bis 13.00 Uhr die Bevölkerung von Au und Berneck zur Informationsveranstaltung Neubau Sportanlage Tägeren direkt auf den Fussballplatz Au ein. Kommen Sie und lassen Sie sich aus erster Hand detailliert über das Projekt informieren. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger werden darüber an der Urne entscheiden. Mit einem klaren «Ja» könnte die Bürgerschaft die vorhandenen Probleme lösen und dem Fussballclub und seinen zahlreichen Nachwuchssportlerinnen und -sportlern eine zeitgemässe Infrastruktur bieten.

Am Tag der offenen Tür werden alle Räume der heutigen Infrastruktur öffentlich zugänglich sein. Ausserdem wird ein Einblick in die aktuelle Planung des Projektes gegeben.

Infrastruktur reicht nicht mehr aus

Dieses Projekt ist für den Fussballclub enorm wichtig. Mit einer Grösse von rund 550 Vereinsmitgliedern leistet er einen überdurchschnittlichen Beitrag in Bezug auf sinnvolle sportliche Freizeittätigkeit und Integration. Ein Problem ist die Anzahl und die Grösse der bestehenden Garderoben, sowie Garderoben, die sich eine Dusche teilen. Dies erschwert die alters- und geschlechtergetrennte Zuteilung. «Stolze 20 Prozent unserer

Mitglieder sind weiblich, was so zu einem Problem führt, das mit der heutigen Infrastruktur nicht gelöst werden kann», sagt Oliver Bachmann. Es braucht Garderoben, die einen abgetrennten Duschbereich haben. Ebenfalls müssen Trainer strikt von Junioren und Junioren beim Duschen getrennt werden können. Auch dazu ist heute kaum eine Möglichkeit vorhanden. Neben der infrastrukturellen Problematik betreffend der Garderoben sind auch am Hauptplatz Verbesserungen nötig. Er ist aus dem Jahre 1957. Eine Sanierung müsste früher oder später ohnehin ins Auge gefasst werden. Aktuell benötigt der Platz einen hohen Pflegeaufwand, um die Spiele darauf austragen zu können.

Ein Projekt, zahlreiche Lösungen, vertretbare Kosten

Mit dem Projekt Sportanlagen Tägeren werden gleich mehrere Probleme gelöst: Die Gebäudeinfrastruktur wird zeitgemäss aufgestellt, der alte Hauptplatz wird erneuert, das bestehende Garderobengebäude wird umgebaut und die Parkplätze erweitert sowie die Umgebung saniert. Der Umfang des ganzen Projekts beläuft sich sodann auf 6,5 Millionen Franken. Diese werden finanziert durch die Politische Gemeinde Au, die Eigenleistungen des Fussballclubs, durch Sport-Toto-Beiträge sowie den voraussichtlichen Investitionsbeitrag der Gemeinde Berneck. Am Tag der offenen Tür werden die Kosten und die Finanzierung im Detail aufgezeigt.



Informationen aus erster Hand

An diesem Anlass werden die Vertreter der Politischen Gemeinden Au und Berneck sowie der Ortsgemeinden Au und Berneck anwesend sein. Sie werden zusammen mit den Verantwortlichen des Fussballvereins die momentanen Problemstellungen erläutern und aufzeigen. Nutzen Sie diese Gelegenheit, um sich ein persönliches Bild der Situation zu machen und Ihre Fragen direkt an die Verantwortlichen zu stellen. Der FC Au-Berneck 05 würde sich freuen, an diesem Termin viele Interessierte aus beiden Dörfern willkommen zu heissen. Der Verein offeriert allen Besuchern eine Wurst und ein Getränk.

Der geplante Neubau mit Garderoben und Gastronomie zwischen dem Haupt- und Allwetterplatz.

(Visualisierung: Carlos Martinez Architekten)

GEMEINDERAT

Energiestadt-Kommission, zwei neue Mitglieder

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 21. Oktober 2019 zwei neue Mitglieder in die Energiestadt-Kommission per 1. Dezember 2019 gewählt. Schulrat Christoph Sieber wird als Vertreter der Primarschule Au-Heerbrugg und Emidio Leone, Leiter Hauswartung, als Vertreter der Oberstufe Mittelrheintal (OMR) Einsitz nehmen. Der Gemeinderat gratuliert Christoph Sieber und Emidio Leone herzlich zur Wahl und freut sich auf eine gute Zusammenarbeit.

Neuzuzüger Begrüssung 2019

Am Sonntag, 27. Oktober 2019, fand die Neuzuzüger-Begrüssung um 9.30 Uhr im Manora-Restaurant, Heerbrugg, statt. Gemeindepräsident Christian Sepin konnte insgesamt 60 Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger begrüßen. Acht Dorfvereine informierten kurz über ihre Aktivitäten und Informationsmaterial lag zum Mitnehmen auf. Anschliessend waren alle Teilnehmenden zum Brunch eingeladen. Die Neuzuzüger-Begrüssung fand im Rahmen des «Tages der offenen Tür in Heerbrugg» statt.



Gemeindepräsident Christian Sepin begrüßte die Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger.

STELLENINSERATE

Offen Stellen im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach

Die Politische Gemeinde Au sucht für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach eine stellvertretende Wohngruppenleitung (80-100%) und eine Fachfrau / Fachmann Gesundheit EFZ (60-90%).

Nähere Infos zu diesen interessanten Stellen erfahren Sie auf unserer Website www.au.ch > Verwaltung > offene Stellen.

EHRUNGEN

Die Ehrungen anlässlich der Neujahrsbegrüssung finden grossen Anklang. Das Organisationskomitee (OK), bestehend aus Vertretern des Gemeinderates, des Ortsverwaltungsrates, des Einwohnerversammlungs Au und ProHeerbrugg, werden wieder eine offizielle Ehrung von Sportlern oder anderen Personen, welche sich für die Gemeinde Au verdient gemacht haben, durchführen. Die Bevölkerung ist aufgerufen, Personen bis 22. Novem-

ber 2019 zu melden, welche die Gemeinde Au national oder gar international in positivem Licht erscheinen liessen. Die Vorschläge können an Marcel Fürer, E-Mail: marcel.fuerer@au.ch, eingereicht werden.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Mastroberardino Tino und Heidi, Burgstrasse 1, Au; Anbau Pool-Anlage mit gedeckter Terrasse
- Internationale Rheinregulierung, Parkstrasse 12, 9430 St. Margrethen; Untergrunderkundung im Rahmen des Hochwasserschutzprojektes Alpenrhein, Rheintaler Binnenkanal und Rheinvorland
- Moflar Alice, Bahnhofstrasse 6, Heerbrugg; Abbruch bestehende Sitzplatzüberdachung und Neubau Glas-Sitzplatzüberdachung mit Glasschiebetüren (unbeheizt)
- Coop Mineralöl AG, Hegenheimermattweg 65, 4123 Allschwil; Montage eines beleuchteten Digitalscreens an Tankstellengebäude, Auerstrasse 30, Heerbrugg

Auflage ordentliches Verfahren

- Internationale Rheinregulierung, Parkstrasse 12, 9430 St. Margrethen; Untergrunderkundung im Rahmen des Hochwasserschutzprojektes Alpenrhein, Rheintaler Binnenkanal und Rheinvorland (Auflage bis 18.11.2019)

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Utas Corinne, Kobelweg 4, Au; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe (Aussen- und Innengerät)
- Hüppin Esther, Kirchweg 9, Au; Innenausbau und Einbau einer Dachgaube

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Schläpfer Albert und Martina, Sonnenbergstrasse 218, Heerbrugg; Isolierung der Fassade sowie Terrinauffüllung unter bestehendem Treppenaufgang, Kobelstrasse 2a, Au

ENERGIESTADT AU

Ergebnis WiFi-Switch-Aktion

Im Mitteilungsblatt Nr. 15 vom 29. August 2019 wurde den Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinde Au die Gelegenheit geboten, WiFi-Switches zum Vorzugspreis bis 10. Oktober 2019 zu beziehen. Das Ergebnis dieser Aktion präsentiert sich mit 28 Bestellungen für insgesamt 62 WiFi-Switches positiv. Mit dem intelligenten Zwischenstecker können verbundene Lampen und Geräte über das Smartphone an oder ausgeschaltet werden, auch wenn niemand zu Hause ist. Zudem kann dem Stromverbrauch oder auch der Raumtemperatur mehr Beachtung geschenkt werden.

EINBÜRGERUNGSRAT

Amtliche Bekanntmachung und öffentliche Auflage

Der Einbürgerungsrat beschliesst über die Erteilung des Gemeinde- und Ortsbürgerrechts. Seine Beschlüsse zu den ausländischen Staatsbürgern unterliegen dem Auflage- und Einspracheverfahren. Der Einbürgerungsrat hat am 30. Oktober 2019 folgenden Personen das Bürgerrecht erteilt:

- **Petersberger Laura**, geb. 18.10.1974, von Deutschland, mit **Chaves Orozco Mauricio Gerardo**, geb. 24.03.1973, von Costa Rica, mit **Petersberger Kyana**, geb. 10.02.2012, von Deutschland, alle wohnhaft Nefenstrasse 3, Heerbrugg
- **Giacotto Luca**, geb. 15.07.1974, von Italien, mit **Gantner Anita**, geb. 10.01.1971, von Deutschland, mit **Giacotto Laura**, geb. 16.01.2005, von Italien und Deutschland, mit **Giacotto Nico**, geb. 18.01.2009, von Italien und Deutschland, alle wohnhaft Walzenhauserstrasse 76, Au
- **Krasniqi Ekrem**, geb. 12.11.1983, von Kosovo, mit **Krasniqi Liridona**, geb. 17.09.1990, von Kosovo, beide wohnhaft Eulenweg 1, Heerbrugg
- **Celik Amra**, geb. 30.03.1990, von Bosnien und Herzegowina, wohnhaft Hauptstrasse 48, Au

Stimmberechtigte der Gemeinde Au können während der Auflagefrist Einsicht in die Dossiers nehmen und gegen den Beschluss des Einbürgerungsrates schriftlich und begründet Einsprache erheben. Die Einsprache ist innert der Auflagefrist beim Einbürgerungsrat einzureichen. Die Dossiers liegen vom 7. November bis 6. Dezember 2019 in der Gemeindeverwaltung öffentlich auf. Für die Einsicht ist mit Jan Miara, Tel. 058 228 62 11, ein Termin zu vereinbaren.

URNENABSTIMMUNG VOM 17. NOVEMBER 2019

Am Sonntag, 17. November 2019, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

Kantonale Volksabstimmung

über folgende Vorlage:

- Kantonsratsbeschluss über die Gesamterneuerung des Gewerblichen Berufs- und Weiterbildungszentrums St.Gallen, Standort Demutstrasse;
- Kantonsratsbeschluss über die Erstellung des Campus Wattwil (Ersatzneubau Kantonsschule Wattwil sowie Erneuerung und Erweiterung Berufs- und Weiterbildungszentrum Toggenburg);
- Kantonsratsbeschluss über die Genehmigung des Regierungsbeschlusses über den Beitritt zur Vereinbarung über die Ost – Ostschweizer Fachhochschule;
- VIII. Nachtrag zum Einführungsgesetz zur Bundesgesetzgebung über die Krankenversicherung;
- zweiter Wahlgang für die Erneuerungswahl der st.gallischen Mitglieder des Ständerates.

Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis. Die Urnenöffnungszeiten sowie die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe sind ebenfalls auf dem Stimmausweis ersichtlich.

OFFENE JUGENDARBEIT AU

Mädchentreff

Am Sonntagnachmittag, 17. November 2019, findet von 14.00 bis 16.00 Uhr der nächste Mädchentreff (ab 10 Jahren) statt. Dazu treffen wir uns im Jugendtreff Au, Walzenhauserstrasse 11, Au. Unter dem Motto «THE VOICE OF SWITZERLAND» werden wir gemeinsam einen tollen Nachmittag verbringen.

Anmeldung und weitere Infos erhaltet ihr bei Denise Baumgartner unter E-Mail: denise.baumgartner@au.ch oder Tel. 079 444 95 08.

Jungstreff

Am Samstagnachmittag, 16. November 2019, findet von 14.00 bis 17.00 Uhr der Jungsnachmittag (ab 10 Jahren) statt. Ganz im Sinne von «Tron» werden wir in einem virtuellen Wettbewerb unter Beweis stellen, wer das Zeug zum Cyberchampion hat. Treffpunkt: Jugendtreff Au, Walzenhauserstrasse 11, Au. Anmeldung und weitere Infos erhaltet ihr bei Lorenz Odermatt unter E-Mail: lorenz.odermatt@au.ch oder Tel. 079 444 95 08.

Weitere Anlässe im Jugendtreff Au

Freitag, 8. November 2019: Movie-Night & Popcorn / Mittwoch, 13. November 2019: Offene Turnhalle, ab 14.00 Uhr / Mittwoch, 20. November 2019: Tag der Kinderrechte.

ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 9. November 2019, wird der STV Heerbrugg von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfahrten finden in Au am Mittwoch, 13. November 2019, und in Heerbrugg am Donnerstag, 14. November 2019, statt.

PRIMARSCHULGEMEINDE

Räbeliechtli-Fäscht in Au

Dieses Jahr werden wir am Donnerstagabend, 7. November 2019, mit unseren geschnitzten Räben unterwegs sein. Wir treffen uns um 16.30 Uhr bei den vier Kindergärten, wo alle Kinder noch einen kleinen Imbiss erhalten. Zwischen 17.30 und 17.40 Uhr beginnt dann der Umzug vom Kindergarten Wees resp. Kindergarten Giessen zur Mehrzweckhalle. Mit gemeinsam gesungenen Liedern und einem kleinen Imbiss und Getränk bei der Festwirtschaft, die vor dem Pfarreiheim von der Mütterrunde organisiert wird, klingt dann der hoffentlich schöne Spätherbstabend aus. Wir freuen uns natürlich sehr, wenn uns viele Zuschauer dort erwarten.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Gottesdienste

Am Sonntag, 10. November 2019, lädt die Kirchgemeinde um 10.00 Uhr zum Gottesdienst in die Kirche Au ein. Pfarrer Ronald Kasper gestaltet den Gottesdienst und Ulrike Turwitt begleitet auf der Orgel. Anschliessend sind alle zum Apéro eingeladen. Am Samstag, 16. November 2019, findet um 17.30 Uhr in der evangelischen Kirche Heerbrugg ein Auftakt-Gottesdienst statt. Die ökumenische Nacht der Lichter wird mit dem Taizé-Gebet gefeiert. Pfarrerin Manuela Schäfer und Pfarrerin Ursula Lee gestalten die Feier. Der Projektchor mit Instrumentalisten wird von Sina Knaus geleitet.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Vortrag mit anschliessender Diskussion

Die bekannte Referentin und Buchautorin Prof. Dr. Verena Kast referiert am Mittwoch, 13. November 2019, um 19.30 Uhr in der evangelischen Kirche Heerbrugg zum Thema «Wenn wir uns versöhnen».

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Ehejubiläumsgottesdienst

Mit Freude und Dankbarkeit durften oder dürfen noch in diesem Jahr Ehepaare ein Ehejubiläum feiern. Die Pfarrei lädt die Jubelpaare zu einem speziellen Gottesdienst am Samstag, 16. November 2019, um 17.00 Uhr ein und gratuliert allen herzlich und wünscht ihnen weiterhin viel Glück und Gottes Segen. Die Feier wird vom Frauenchor musikalisch mitgestaltet.

Rosenkranz der Frauen

Am Donnerstag, 21. November 2019, ist um 14.00 Uhr Rosenkranz der Frauen in der Pfarrkirche.

WIR GRATULIEREN

85 Jahre

12. November: Karl Bischofberger, Berneckerstrasse 11, Au
14. November: Renate Wagler, Jägerweg 3, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: STV Au, Fit durch den Winter

Auch dieses Jahr haben alle Interessierte die Möglichkeit, ab dem 13. November 2019 unverbindlich an unseren Trainings teilzunehmen. Mitzubringen sind lediglich Sportsachen und CHF 2 pro Lektion. Wir turnen jeden Mittwoch von 20.00 bis 21.30 Uhr. Unser Training beinhaltet verschiedene Spielformen, Kraft, Kondition- und Koordinationstraining. Weitere Informationen erteilt Ihnen Corinne Zoller unter E-Mail: corinne@zoller.li.

Heerbrugg: Rheintalische Gesellschaft für Musik und Literatur, Autorenlesung

Die Rheintalische Gesellschaft für Musik und Literatur (RGML) eröffnet ihre 79. Kultursaison am 13. November 2019 um 20.00 Uhr in der Aula der Kantonsschule Heerbrugg mit der Lesung von Thomas Meyer. Der Zürcher Erfolgsautor wird aus seinem Bestseller «Wolkenbruchs wunderliche Reise in die Arme einer Schickse» sowie aus dessen jüngst erschienenen Fortsetzung «Wolkenbruchs waghalsiges Stelldichein mit der Spionin» lesen, sich den Fragen des Publikums stellen und seine Bücher signieren. Der Abend ist eine Gemeinschaftsveranstaltung von RGML und der Volkshochschule Rheintal (VHS). Die Abendkasse öffnet ab 19.30 Uhr. Weitere Informationen finden Sie unter www.rgml.ch.

Au: Männerriege Au, Schnupperturnen

Möchtest du dich in Zukunft wieder mehr bewegen und etwas für Muskelaufbau, Koordination und Kondition tun, wo auch das gemeinsame Spiel und das Gesellschaftliche nicht zu kurz kommen? Dann schau am Donnerstag, 14. November 2019, um 19.45 Uhr unverbindlich bei uns in der Turnhalle Wees, Au, vorbei. Mehr Informationen erhältst du über unsere Homepage

www.mrau.ch, im Facebook oder bei Adrian Weder (Oberturner) und Christoph Kempter (Präsident). Wir freuen uns, dich persönlich kennen zu lernen.

Heerbrugg: Samariterverein Au-Heerbrugg, Herzmassagekurs

Der Samariterverein Au-Heerbrugg führt am 15. November 2019 einen BLS/AED-Repetition (Herzmassage) und am 16. November 2019 einen BLS/AED-Grundkurs (Herzmassage) durch. Der Repetitionskurs findet am Freitagabend von 19.00 bis 22.00 Uhr und der Grundkurs am Samstag von 8.00 bis 12.00 Uhr jeweils im Samariterlokal (im Feuerwehrdepot in Heerbrugg) statt. Es handelt sich um einen zertifizierten Kurs. Anmeldung und Auskunft bei Roland Wetli, Tel. 071 744 43 04, oder samariterverein-au-heerbrugg.ch > Kursangaben & Kursanmeldung.

Au: Bibliothek Ludothek Au, Tag der offenen Tür

Die dunkle Jahreszeit hat begonnen mit den langen Abenden. Das ist auch die ideale Zeit, sich in der warmen Stube mit einem Buch oder einem Spiel zu beschäftigen. Gerade richtig für diese Zeit hat das BLAU-Team aus den vielen Neuheiten eine Auswahl getroffen und diese für die Ausleihe bereit gemacht. Am Samstag, 16. November 2019, laden wir von 9.00 Uhr bis 11.30 Uhr alle Interessierten zum Tag der offenen Tür ein. Die neuen Spiele dürfen unter Anleitung ausprobiert werden und die neu eingekauften Medien können sofort ausgeliehen werden. Wie gewohnt ist die Kaffeestube bereit. Am Flohmarkt werden ausgeschiedene Medien zu einem günstigen Preis angeboten. Für neue Benutzer besteht die Möglichkeit, unser grosses Angebot unverbindlich zu prüfen und, wenn es ihnen gefällt, gleich den Jahresbeitrag zu bezahlen und ab sofort bis Ende 2020 Medien auszuleihen. Wir freuen uns auf viele grosse und kleine Besucherinnen und Besucher.

Au: Der Samichlaus ist unterwegs

Auch dieses Jahr finden die traditionellen Hausbesuche des St. Nikolaus statt. Die Kläuse sind am Freitag, 6. Dezember 2019, und am Samstag, 7. Dezember 2019, unterwegs. Der Samichlaus freut sich auf einen Besuch bei Ihnen zu Hause. Anmeldungen nehmen Urs und Judith Eugster-Popp, Sonnenstrasse 10, Au, Tel. 071 744 42 29 oder E-Mail: ursegster@hispeed.ch entgegen.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 21. November 2019. Redaktionsschluss: Montag, 18. November 2019, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: info@au.ch

Website: www.au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Telefon: 058 228 62 10

Auflage: 4'300 Exemplare